

**Teisaldatavate mootorajamiga elektritööriistade ohutus.  
Osa 2-11: Erinõuded kombineeritud järkamis- ja  
lauasaagidele**

Safety of transportable motor-operated electric tools -- Part  
2-11: Particular requirements for combined mitre and bench  
saws

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 61029-2-11:2009 sisaldab Euroopa standardi EN 61029-2-11:2009 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 31.12.2009 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 21.10.2009.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 61029-2-11:2009 consists of the English text of the European standard EN 61029-2-11:2009.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 31.12.2009 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 21.10.2009.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 25.080.60, 25.140.20

### Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:  
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); Telefon: 605 5050; E-post: [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

### Right to reproduce and distribute Estonian Standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:  
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); Phone: +372 605 5050; E-mail: [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

English version

**Safety of transportable motor-operated electric tools -  
Part 2-11: Particular requirements  
for combined mitre and bench saws  
(IEC 61029-2-11:2001, modified)**

Sécurité des machines-outils  
électriques semi-fixes  
Partie 2-11: Règles particulières  
pour les scies d'établi-scies à mortaiser  
(CEI 61029-2-11:2001, modifiée)

Sicherheit transportabler  
motorbetriebener Elektrowerkzeuge -  
Teil 2-11: Besondere Anforderungen für  
kombinierte Tisch- und Gehrungssägen  
(IEC 61029-2-11:2001, modifiziert)

This European Standard was approved by CENELEC on 2009-06-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

**CENELEC**

European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Central Secretariat: Avenue Marnix 17, B - 1000 Brussels**

## Foreword

The text of the International Standard IEC 61029-2-11:2001, prepared by SC 61F (transformed into IEC TC 116, Safety of hand-held motor-operated electric tools), together with the common modifications prepared by the Technical Committee CENELEC TC 116, former TC 61F, Safety of hand-held motor-operated electric tools, was submitted to the Unique Acceptance Procedure and was approved by CENELEC as EN 61029-2-11 on 2009-06-01.

This European Standard supersedes EN 61029-2-11:2003.

This revised version has been prepared to take into account the comments received from the MD consultant and the authority of the Netherlands.

The following dates were fixed:

- latest date by which the EN has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2010-06-01
- latest date by which the national standards conflicting with the EN have to be withdrawn (dow) 2012-06-01

This European Standard is divided into two parts:

Part 1 General requirements, which are common to most transportable motor, operated tools (for the purpose of this European Standard referred to simply as tools) which could come within the scope of this European Standard.

Part 2 Requirements for particular types of tool which either supplement or modify the requirements given in Part 1 to account for the particular hazards and characteristics of these specific tools.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association and covers essential requirements of EC Directives 98/37/EC (amended by Directive 98/79/EC) and 2006/42/EC. See Annexes ZZA and ZZB.

Compliance with the relevant clauses of Part 1 together with a relevant Part 2 of this European Standard provides one means of confirming with the specified essential requirements of the Directive. The requirements defined in EN 1050 are also dealt with in this European Standard.

The standard follows the overall requirements of EN ISO 12100-1 and EN ISO 12100-2.

For noise and vibration this European Standard covers the requirements for their measurement, the provisions of information arising from these measurements and the provision of information about the Personal Protective Equipment required. Specific requirements for the reduction of the risk arising from noise and vibration through the design of the tool are not given as this reflects the current state of art.

**Warning:** Other requirements arising from other European Directives can be applicable to the products falling within the scope of this European Standard.

CEN has prepared standards for industrial machines, which may extend to transportable machines. Although CEN and CENELEC have where appropriate used common solutions to provide uniform levels of protection, persons using this European Standard should check the scope of both this and CEN standards to ensure that a correct standard is used.

This Part 2-11 is to be used in conjunction with EN 61029-1:2009. This Part 2-11 supplements or modifies the corresponding clauses of EN 61029-1, so as to convert it into the European Standard: "Particular requirements for combined mitre and bench saws".

Where a particular subclause of Part 1 is not mentioned in this Part 2-11, that subclause applies as far as reasonable. Where this Part 2-11 states "addition" "modification" or "replacement", the relevant text of Part 1 is to be adapted accordingly.

Clauses, subclauses, notes, tables and figures which are additional to those in Part 1 are numbered starting from 101.

Clauses, subclauses, notes, tables and figures which are additional to those in IEC 61029-2-11 are prefixed "Z".

NOTE In this standard the following print types are used:

- requirements proper: in roman type;
- *test specifications: in italic type;*
- explanatory matter: in smaller roman type.

This document is a preview generated by EVS

## Contents

1	Scope .....	4
2	Definitions .....	6
3	General requirements .....	7
4	General notes on tests .....	7
5	Rating .....	7
6	Classification .....	7
7	Marking and information for use .....	7
8	Protection against electric shock .....	9
9	Starting .....	9
10	Input and current .....	9
11	Heating .....	10
12	Leakage current .....	10
13	Environmental requirements .....	10
14	Protection against ingress of foreign bodies and moisture resistance .....	10
15	Insulation resistance and electric strength .....	10
16	Endurance .....	11
17	Abnormal operation .....	11
18	Stability and mechanical hazards .....	11
19	Mechanical strength .....	19
20	Construction .....	20
21	Internal wiring .....	22
22	Components .....	22
23	Supply connection and external flexible cables and cords .....	22
24	Terminals for external conductors .....	22
25	Provision for earthing .....	22
26	Screws and connections .....	22
27	Creepage distances, clearances and distance through insulation .....	22
28	Resistance to heat, fire and tracking .....	22
29	Resistance to rusting .....	22
30	Radiation .....	22
	Annex A (normative) Normative references .....	41
	Annex ZD (informative) Dust measurement .....	40
	Annex ZZA (informative) Coverage of Essential Requirements of Directive 98/37/EC .....	41
	Annex ZZB (informative) Coverage of Essential Requirements of Directive 2006/42/EC .....	41
	<b>Figures</b>	
	Figure Z101 - Combined mitre and bench saw (Type "A") .....	23
	Figure Z102 - Combined mitre and bench saw (Type "B") .....	24
	Figure Z103 - Orientation of tool and operator .....	25
	Figure Z104 - Saw blade areas - Combined mitre and bench saw in mitre saw position (Type "B") .....	26
	Figure Z105 - Self-closing guard - Opening angle .....	27
	Figure Z106 - Open guard construction .....	28
	Figure Z107 - Guarding of saw blade relative to mitre saw table position (Type "A" machine) .....	28

Figure Z108 - Dimensions of test probe .....	29
Figure Z109 - Riving knife mounted guard .....	29
Figure Z110 - Top guard side walls .....	30
Figure Z111 - Saw blade guard - Stability test.....	32
Figure Z112 - Guarding below the bench table (Type "B" machine) .....	33
Figure Z113 - Width of the slot in the table.....	33
Figure Z114 - Dimensions of the bench saw table .....	34
Figure Z115 - Riving knife adjustment.....	35
Figure Z116 - Riving knife testing - Strength of riving knife mounting .....	36
Figure Z117 - Riving knife testing - Strength of riving knife.....	37
Figure Z118 - Two position rip fence .....	38
Figure Z119 - Flange characteristics .....	39
Figure Z120 - Example of push block and push stick.....	40
<b>Tables</b>	
Table Z101 - Noise test conditions for combined mitre and bench saws .....	10
Table ZD.101 - Conditions for dust measurement .....	42

This document is a preview generated by EVS

## 1 Scope

This clause of Part 1 is applicable except as follows:

### 1.1 Addition:

This European Standard applies to transportable combined mitre and bench saws with a saw blade diameter not exceeding 315 mm and intended for cutting wood and analogous materials.

### 1.2 Addition:

This European Standard does not apply to transportable mitre and bench saws intended to be used to cut steel, iron, brass or food.

This standard does not apply to

- single function bench saws;
- single function mitre saws;
- combined mitre and bench saws other than transportable.

NOTE Z101 Transportable single function bench saws are covered by EN 61029-2-1.

NOTE Z102 Transportable single function mitre saws are covered by EN 61029-2-9.

NOTE Z103 EN 1870-3 gives requirements for combined mitre and bench saws for cutting wood other than transportable.

## 2 Definitions

This clause of Part 1 is applicable except as follows:

### 2.21 Replacement:

#### 2.21

##### **normal load**

load to obtain rated input

*Addition:*

#### 2.101

##### **combined mitre and bench saw**

saw intended to be used:

- a) as a down-cutting cross cut saw;
- b) as a circular bench saw.

The saw may be of type "A" or type "B" as defined in 2.Z101 and 2.Z102

#### 2.Z101

##### **type "A" saw**

combined mitre and bench saw equipped with two tables: a mitre saw table having a fence to support the material to be cut as the saw blade is brought down and a bench table which supports the material to be cut as it is fed by hand towards to the saw blade. In mitre mode the saw blade is suspended over the mitre saw table from an arm, normally from a point located at the table or on a part of the frame of the machine. A sliding cutting movement may follow a downward cutting action or vice-versa. In bench mode the saw blade projects through a slot in the bench saw table (see Figure Z101)